

Karthaus. Das stille Dorf
Certosa. Il paese del silenzio
Karthaus. *The silent village*



Karthaus
Schmalstal
Certosa
Val Senales

SILENTIUM

Karthaus war 450 Jahre lang ein Kloster der Kartäuser. Seine Mönche lebten in Einsamkeit und Stille. Die strengen Regeln ihres Ordens verboten sogar das Sprechen. Aus der Kartause ist längst das Dorf Karthaus geworden. Aber noch immer liegt eine geheimnisvolle Stille über diesem Ort.

Per 450 anni il paese di Certosa è stato un convento certosino. I monaci vivevano in solitudine e silenzio. Le severe regole del loro ordine vietavano perfino di parlare. Da molto tempo ormai la Certosa si è trasformata nel paese di Certosa. Ma ancora oggi il paese è immerso in un silenzio misterioso.

Karthaus was for 450 years a Carthusian monastery. The monks lived in solitude and silence: the strict statutes of their order prohibited them even from speaking. The Charterhouse has long since become the village of Karthaus, but a mysterious silence still haunts the place.





- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Haus des Priors | 1 La casa del priore |
| 2 Film | 2 Film |
| 3 Kreuzgang | 3 Il chiostro |
| 4 Ehemaliger Klosterfriedhof | 4 Ex cimitero conventuale |
| 5 Zelle | 5 La cella |
| 6 Kräutergarten | 6 L'orto delle erbe aromatiche |
| 7 Klosterkirche | 7 La chiesa conventuale |
| 8 Pforte | 8 Il portone |
| 9 Kirche zur hl. Anna | 9 La chiesa di Sant'Anna |
| 10 Heilig-Grab-Kapelle | 10 La cappella del Santo Sepolcro |
| 11 Klosterküche | 11 La cucina del convento |
| 12 Ehemaliger Fischteich | 12 Ex stagno dei pesci |

- | |
|---------------------------------|
| 1 The Prior's House |
| 2 Film |
| 3 Cloister |
| 4 Former monastery cemetery |
| 5 Cell |
| 6 Herb garden |
| 7 Monastic church |
| 8 Gate |
| 9 Church of St. Anne |
| 10 Chapel of the Holy Sepulchre |
| 11 Monastery kitchen |
| 12 Former fish pond |



Die Anlage des früheren Klosters ist bei einem Rundgang noch zu erkennen. Vor dem Kreuzgang erzählt ein 9-minütiger Film in poetischen Bildern die wechselvolle Geschichte der Kartause.

Nel visitare Certosa l'impianto dell'antico convento è ancora riconoscibile. Davanti al chiostro un film della durata di 9 minuti racconta con immagini poetiche le alterne vicende storiche della certosa.

The tour allows the outlines of the monastery to be seen today. Outside the cloister a 9-minute film poetically depicts the eventful history of the Charterhouse.



60 min.
40 min.

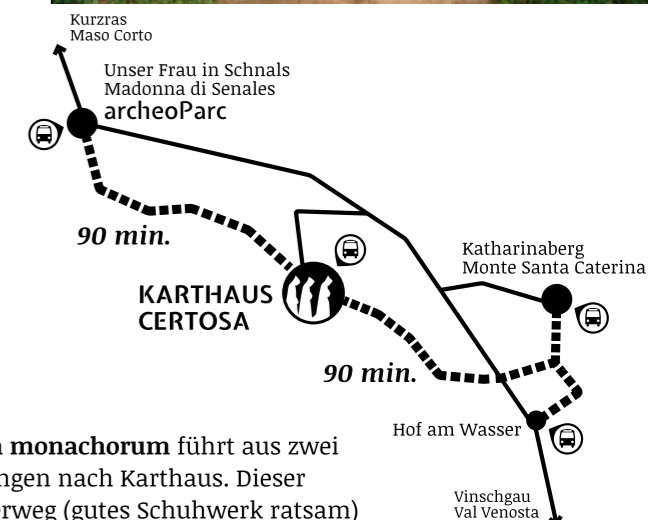


Illustrations: A. Gatto

Kunst in der Kartause. Jedes Jahr von ca. Mitte Juli bis Ende August gibt es im Kreuzgang eine Ausstellung Südtiroler Kunst.

Arte nella Certosa. Ogni anno, circa dalla metà di luglio alla fine di agosto, il chiostro ospita una mostra di artisti altoatesini.

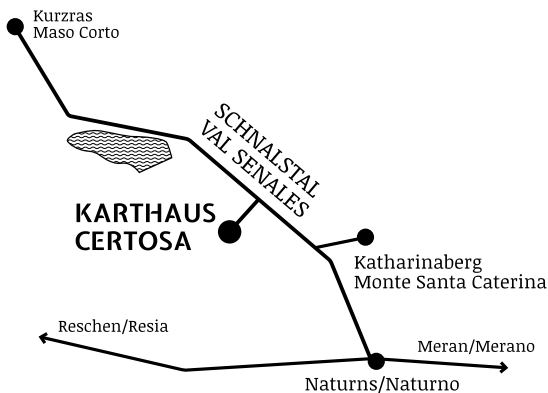
Art in the Charterhouse. Every year, from around mid-July to the end of August, South Tyrolean artists hold an exhibition in the cloister.



Die Via monachorum führt aus zwei Richtungen nach Karthaus. Dieser Wanderweg (gutes Schuhwerk ratsam) lädt dazu ein, die Stille zwischen Vogelstimmen und Wasserrauschen bewusst zu hören.

La Via monachorum conduce a Certosa da due direzioni diverse. Questo sentiero (si consigliano calzature adatte) invita ad ascoltare consapevolmente il silenzio al di là del canto degli uccelli e del mormorio dell'acqua.

The Via monachorum leads to Karthaus from two directions. This path (stout footwear recommended) invites you to listen to the silence between the birdsong and the rushing of water.



Informationen und Führungen

Informazioni e visite guidate

Information and guided tours


www.schnalstal.com

T. +39 0473 679 148

Rundgang jederzeit frei
zugänglich.

Visita libera e gratuita.

Tour freely accessible at all times.

 Mit Einschränkung.
Visita limitata.
Certain limitations.

Film täglich von 8 bis 20 Uhr.

Proiezione del film ogni giorno
dalle ore 8 alle 20.

*Film shown daily from
8 a.m. to 8 p.m.*



SILENTIUM

Commissioned by:



**Kulturverein
Schnals Associazione
culturale Senales**

Sponsored by:



**GEMEINDE SCHNALS
COMUNE DI SENALES**



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Deutsche Kultur - Cultura tedesca

